

**Chacun recevra  
sa propre récompense  
selon son propre travail**

## 1 Co 3 : 8 à 15

« Celui qui plante et celui qui arrose sont égaux, et **chacun recevra sa propre récompense selon son propre travail.** Car nous sommes ouvriers avec Dieu. Vous êtes le champ de Dieu, l'édifice de Dieu. Selon la grâce de Dieu qui m'a été donnée, j'ai posé le fondement comme un sage architecte, et un autre bâtit dessus. Mais que chacun prenne garde à la manière dont il bâtit dessus. Car personne ne peut poser un autre fondement que celui qui a été posé, savoir Jésus-Christ. Or, si quelqu'un bâtit sur ce fondement avec de l'or, de l'argent, des pierres précieuses, du bois, du foin, du chaume, **l'œuvre** de chacun sera manifestée ; car le jour la fera connaître, parce qu'elle se révélera dans le feu, et **le feu éprouvera ce qu'est l'œuvre** de chacun. Si **l'œuvre** bâtie par quelqu'un sur le fondement subsiste, il recevra une récompense. Si **l'œuvre** de quelqu'un est consumée, il perdra sa récompense ; pour lui, il sera sauvé, mais comme au travers du feu. »

**Mais le salut n'est-il pas obtenu par grâce ?**

→ Rm 3 : 28

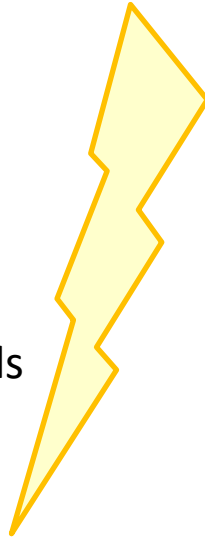
« Car nous pensons que l'homme est justifié par la foi, sans les œuvres de la loi. »

→ Ga 3 : 26

« Car vous êtes tous fils de Dieu par la foi en Jésus-Christ ; »

Jc 2 : 20 à 24 ←

« Veux-tu savoir, ô homme vain, que la foi sans les œuvres est inutile ? Abraham, notre père, ne fut-il pas justifié par les œuvres, lorsqu'il offrit son fils Isaac sur l'autel ? Tu vois que la foi agissait avec ses œuvres, et que par les œuvres la foi fut rendue parfaite. Ainsi s'accomplit ce que dit l'Écriture : Abraham crut à Dieu, et cela lui fut imputé à justice ; et il fut appelé ami de Dieu. Vous voyez que l'homme est justifié par les œuvres, et non par la foi seulement. »



1 Co 3 : 8

« Celui qui plante et celui qui arrose sont égaux, et chacun recevra sa propre récompense selon son propre travail. »

sont égaux

Et pourtant « chacun recevra sa propre récompense selon son propre travail »

A travail égal, récompense égale, non ?



On a même un exemple de travail inégal avec une récompense égale !

La parabole des ouvriers de la onzième heure

## 1 Co 3 : 8

« Celui qui plante et celui qui arrose sont **égaux**, et **chacun** recevra sa propre récompense selon son propre travail. »

Un, ne former qu'un ← εἰς eis  
 εἰς eis porte l'idée d'unité  
 s'opposant à la division

→ Il ne s'agit pas d'une unité formée de  
 plusieurs parties distinctes assemblées

→ L'unité décrite ne connaît aucune dissension

Particule ajoutée pour marquer une opposition  
 à une déclaration ou une attitude précédente

Il n'y a aucune ambiguïté dans l'unité des  
 deux protagonistes dans l'action et aucune  
 ambiguïté dans la différence qui est faite  
 entre les deux pour la « récompense »

### Première partie de la proposition

→ Lumière mise sur l'unité qui dépasse  
 l'individualité dans les œuvres  
 complémentaires des uns et des autres

εκάστος  
 ekastos

- Chacun en particulier
- Chaque élément d'un tout

δὲ de

### Seconde partie de la proposition

→ Lumière mise sur l'individualité de  
 la récompense par rapport aux  
 œuvres réalisées dans l'unité

### 1 Co 3 : 6 à 9

« **J'ai planté**, Apollos **a arrosé**, mais Dieu a fait croître, en sorte que ce n'est pas celui qui plante qui est quelque chose, ni celui qui arrose, mais **Dieu qui fait croître**. Celui qui plante et celui qui arrose sont égaux, et chacun recevra sa propre récompense selon son propre travail. Car nous sommes **ouvriers avec** Dieu. **Vous** êtes le champ de Dieu, l'édifice de Dieu. »

Verbe conjugué à **l'Aoriste**

Insiste sur une action ponctuelle

Vient du verbe **συνεργω sunergo**

Réunir      S'unir par mariage

συνεργος sunergos

Associés, collaborateurs

Paul s'adresse aux chrétiens de Corinthe

Verbe conjugué à **l'Imparfait**

Insiste sur une action continue, linéaire

Lumière mise sur l'unité qui dépasse l'individualité dans les œuvres complémentaires des uns et des autres dans l'édification de l'Eglise

Pourtant il est écrit que « le champ, c'est le monde » (Mt 13 : 38a)

## 1 Co 3 : 6 à 9

« J'ai planté, Apollos a arrosé, mais Dieu a fait croître, en sorte que ce n'est pas celui qui plante qui est quelque chose, ni celui qui arrose, mais Dieu qui fait croître. Celui qui plante et celui qui arrose sont égaux, et chacun recevra sa propre récompense selon son propre travail. Car nous sommes ouvriers avec Dieu. Vous êtes **le champ** de Dieu, **l'édifice** de Dieu. »

Lumière mise sur l'unité qui dépasse l'individualité dans les œuvres complémentaires des uns et des autres **dans l'édification de l'Eglise**

Pourtant il est écrit que « le **champ** c'est le monde » (Mt 13 : 38a)

αγρος agros

Mot d'emploi rare dans les papyrii anciens désignant une surface de terre n'appartenant pas au roi mais qui était une propriété individuelle susceptible d'être cultivée

γεωργιον georgion  
(hapax)

Champ cultivé, arable, qui porte du fruit

Mt 13 : 8

« Une autre partie tomba dans la bonne **terre** : elle donna du fruit... »

γη ge

Terre arable

(Voir « La parabole du semeur »)

οικοδομη oikodome

Du verbe οικοδομew oikodomeo

Verbe employé par la Version de LXX pour le bâtissement d'Eve à partir de la côte d'Adam (Gn 2 : 22)

Bâtir depuis les fondations

Remettre en état, rebâtir, réparer

# 1 Co 3 : 8

« Celui qui plante et celui qui arrose sont **unis (dans leur travail)**, et chacun **recevra** sa propre récompense selon son propre travail. »

Verbe utilisé dans les évangiles pour imager la nouvelle nature qui nous habille lors de la nouvelle naissance : on revêt une **nouvelle capacité**

Hb 11 : 11

« C'est par la foi que Sara elle-même, malgré son âge avancé, fut **rendue capable** d'avoir une postérité, parce qu'elle crut à la fidélité de celui qui avait fait la promesse. »

λαμβάνω  
δυναμεις  
lambano  
dunamis

Verbe utilisé pour décrire la **transformation du corps spirituel** de notre Seigneur après sa résurrection

Ac 1 : 9

« Après avoir dit cela, il fut élevé pendant qu'ils le regardaient, et une **nuée** le **déroba** à leurs yeux. »

νεφέλη  
nephele

Employé uniquement pour désigner une expérience spirituelle de Jésus (Mt 17:5, 24:30) ou pour le jour de la rencontre avec Jésus (résurrection) (1 Th 4:17)  
Terme grec utilisé dans les Septantes pour la nuée qui a conduit les Israélites dans le désert

υπολαμβάνω hypolambano

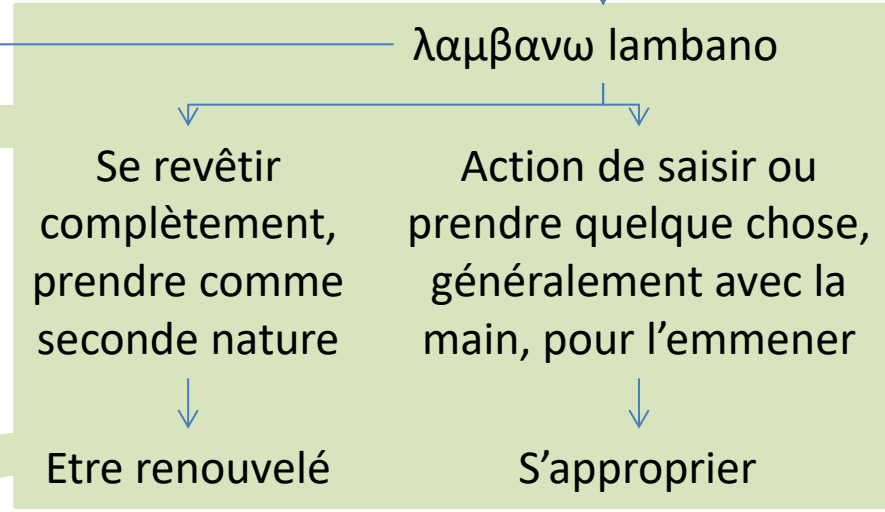
Traduit par "recevoir" dans la New American Standard Bible (NASB)

Formé de deux mots

λαμβάνω lambano

υπο hupo

Idée de soumission, de quelque chose de sous-jacent



Conjugué au Futur et à la Voix **Moyenne Déponente**

Indique une action de l'Esprit de Dieu

Jésus a « revêtu » son corps spirituel invisible aux yeux des disciples

# 1 Co 3 : 8

« Celui qui plante et celui qui arrose sont **unis (dans leur travail)**, et chacun sa propre récompense **revêtira** selon son propre travail. »

μισθος misthos

Action de se revêtir d'une nouvelle nature

Dans l'Antiquité et sous l'Empire Romain, le malade ne paye pas le médecin qui le soigne  
Ce sont le roi et la ville qui dédommagent les médecins

Solde du soldat

Honoraires du médecin

Lumière mise sur l'unité qui dépasse l'individualité dans les œuvres complémentaires des uns et des autres **dans l'édification de l'Eglise**

## 1 Ti 6 : 12

« Combats le bon combat de la foi, saisis la vie éternelle, à laquelle tu as été appelé, et pour laquelle tu as fait une belle confession en présence d'un grand nombre de témoins. »

## 2 Ti 4 : 7

« J'ai combattu le bon combat, j'ai achevé la course, j'ai **gardé** la foi. »

Observer dans le sens de veiller à mettre en pratique, œuvrer

τηρεω tereo

## Jn 15 : 10

« Si vous **gardez** mes commandements, vous demeurerez dans mon amour, de même que **j'ai gardé** les commandements de mon Père, et que je demeure dans son amour. »

## 1 Co 12 : 24 et 25

« ... Dieu a disposé le corps de manière à donner plus d'honneur à ce qui en manquait, afin qu'il n'y ait pas de division dans le corps, mais que les membres aient également soin **les uns des autres** »

## 1 Th 4 : 9, 18

« Pour ce qui est de l'amour fraternel, vous n'avez pas besoin qu'on vous en écrive ; car vous avez vous-mêmes appris de Dieu à vous aimer **les uns les autres**, »  
« Consolerez-vous donc **les uns les autres** par ces paroles. »

## 1 Th 5 : 11

« C'est pourquoi exhortez-vous **reciproquement**, et édifiez-vous les uns les autres, comme en réalité vous le faites. »

ἀλλήλους allelous

(100 emplois dont 37 fois par Paul)

Remarque 1 L'épître aux Romains, considérée comme un traité sur la justification du pécheur par la foi seule (Rm 1 : 16-17) et sur la sanctification par l'Esprit, passe rapidement sur les « mécanismes » de la justification et de la sanctification (Rm 1 à 8) et entre directement dans des questions explicitement communautaires (Rm 9 à 16).



# 1 Co 3 : 8

« Celui qui plante et celui qui arrose sont **unis (dans leur travail)**, et chacun sa propre récompense **revêtira** selon son propre travail. »

μισθος misthos

Action de se revêtir d'une nouvelle nature

Dans l'Antiquité et sous l'Empire Romain, le malade ne paye pas le médecin qui le soigne  
Ce sont le roi et la ville qui dédommagent les médecins

Solde du soldat

Honoraires du médecin

Lumière mise sur l'unité qui dépasse l'individualité dans les œuvres complémentaires des uns et des autres **dans l'édification de l'Eglise**

## 1 Ti 6 : 12

« Combats le bon combat de la foi, saisis la vie éternelle, à laquelle tu as été appelé, et pour laquelle tu as fait une belle confession en présence d'un grand nombre de témoins. »

## 2 Ti 4 : 7

« J'ai combattu le bon combat, j'ai achevé la course, j'ai **gardé** la foi. »

## 1 Co 12 : 24 et 25

« ... Dieu a disposé le corps de manière à donner plus d'honneur à ce qui en manquait, afin qu'il n'y ait pas de division dans le corps, mais que les membres aient également soin **les uns des autres** »

## 1 Th 4 : 9, 18

« Pour ce qui est de l'amour fraternel, vous n'avez pas besoin qu'on vous en écrive ; car vous avez vous-mêmes appris de Dieu à vous aimer **les uns les autres,** »  
« Consolerez-vous donc **les uns les autres** par ces paroles. »

## 1 Th 5 : 11

« C'est pourquoi exhortez-vous **reciproquement,** et édifiez-vous les uns les autres, comme en réalité vous le faites. »

τηρεω tereo

ἀλλήλους allelous

(100 emplois dont 37 fois par Paul)

Remarque 2 L'épître aux Galates est donnée pour mettre en rapport le « fruit de l'Esprit » avec le croyant individuel et sa vie de foi. Pourtant, lorsqu'on regarde le contexte de ces versets, il est difficile de ne pas être frappé par les avertissements et encouragements formulés à l'aide de l'expression « les uns les autres »....

Observer dans le sens de veiller à mettre en pratique, œuvrer

## Jn 15 : 10

« Si vous **gardez** mes commandements, vous demeurerez dans mon amour, de même que **j'ai gardé** les commandements de mon Père, et que je demeure dans son amour. »

# 1 Co 3 : 8

« Celui qui plante et celui qui arrose sont unis (dans leur travail), et chacun sa propre récompense revêtira selon son propre travail (des uns pour les autres). »

κατὰ kata

τὸν ἴδιον κόπον  
ton idion kopon

Sens dépendant de la déclinaison du nom s'y rapportant

Décliné à l'Accusatif  
Désigne un mouvement du haut vers le bas  
Désigne la totalité et chaque partie formant la totalité

La douleur de la maladie  
La fatigue (physique et morale)  
équivalent à κοπετός kopetos, un battement de la poitrine dans le chagrin (perte d'un être cher en particulier)  
Travail intense uni avec le trouble

- L'incompréhension
- L'interrogation
- La résistance...

L'ensemble des actions et chacune de celles-ci

Lumière mise sur l'unité qui dépasse l'individualité dans les œuvres complémentaires des uns et des autres dans l'édification de l'Eglise

Jb 5 : 17 « Voici, heureux l'homme que Dieu rend lucide ! auquel Dieu fait faire une démonstration !

(et toi) ne sois pas écoeuré par l'enseignement antithétique du Tout-Puissant. »

Qui forme une antithèse, qui contient des antithèses

→ Concerne chacun de nous !

→ Concerne celui que Dieu enseigne !

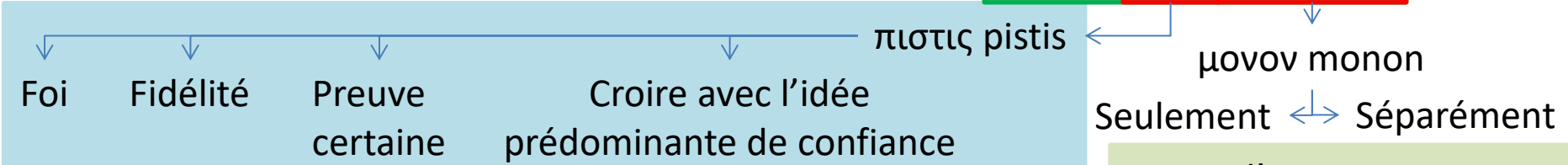
→ Qui peut être nous !

→ Qui peut être un autre !

→ Que Dieu peut utiliser pour faire une démonstration

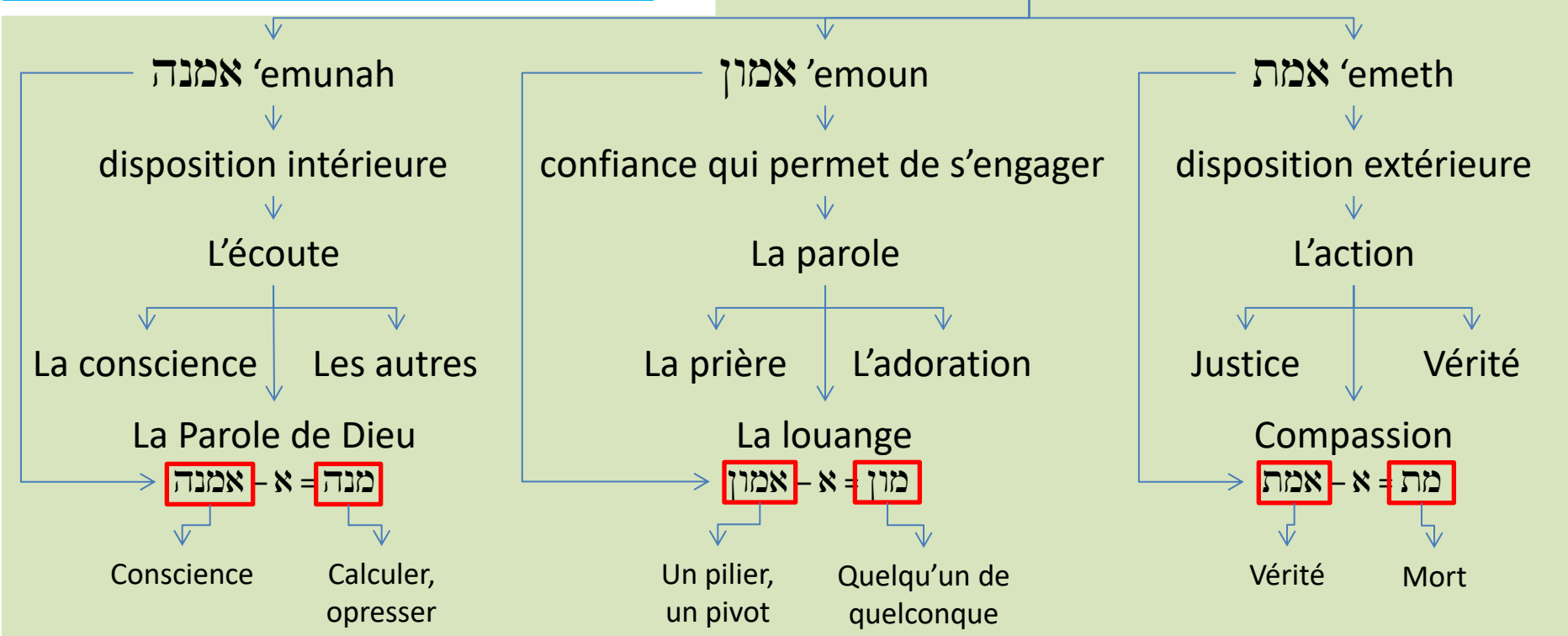
# Jc 2 : 24

« Vous voyez que l'homme est justifié par les œuvres, et non par la foi seulement. »



Dans la notion grecque de foi (πιστις pistis), il n'y a pas l'aspect de l'action

Dans l'Ancien Testament  
Trois mots sont traduits par « foi »



Dans la notion hébraïque de l'Ancien Testament, l'une des composantes de la foi est l'action...

## 1 Co 3 : 8

« Celui qui plante et celui qui arrose sont unis (dans leur travail), et chacun sa propre récompense revêtira selon son propre travail (des uns pour les autres). »

ἴδιον idion

Qui est privé, personnel, pour soi, dans l'intimité

Qui évoque la manière d'être particulière à chaque individu, qui l'amène à avoir des réactions, des comportements qui lui sont propres

Qui évoque la manière d'être particulière à chaque individu qui l'amène à avoir des réactions, des comportements qui lui sont propres face au labeur, au trouble, à la souffrance, à la maladie...

→ Evoque le changement d'état lors de revêtement du « corps spirituel »

→ Evoque une « rétribution » du Roi

Evoque une « rétribution » en

→ correspondance à la foi « qui porte des fruits » visibles

Evoque une « rétribution » en

→ correspondance à des actions édifiantes pour le corps de Christ

Evoque une « rétribution » en

→ correspondance à des actions pour et dans le corps de Christ

→ Evoque une « rétribution » en correspondance à des actions de soin, de soutien, d'encouragement... des frères et sœurs

→ Evoque une « rétribution » qui aura nécessité un combat pour et par la foi pour veiller à mettre en pratique la Parole de Dieu pour l'édification de l'Eglise

Mais quelle est cette récompense ?

Jn 14 : 2

« Il y a plusieurs demeures dans la maison de mon Père. Si cela n'était pas, je vous l'aurais dit. Je vais vous préparer une place »

μονη mone  
(2 occurrences)

Action de s'arrêter  
(Par extension, auberge, lieu de repos)

Lenteur ou vitesse  
Désigne les règles de vie des monastères

οικια oikia  
Famille, ceux de la maison

ετοιμαζω hetoimazo  
Désigne la coutume orientale d'envoyer des gens devant les rois en voyage pour rendre les routes praticables

τοπος topos  
Désigne un lieu ou un état

Condition ou rang tenu par quelqu'un dans une assemblée

La vie chrétienne est une marche dynamique

L'objectif étant de participer aux noces de l'Agneau



Préfigure l'union, la communion pour que l'Epoux et l'Epouse ne forment qu'un

Quand nous serons dans cette unicité avec Dieu

Chacun aura conscience de la plénitude divine

Selon sa consécration durant sa marche  
Selon son obéissance à l'Esprit dans la mise en pratique de sa foi au sein du corps de Christ

Selon l'état spirituel dans lequel il s'est arrêté !

## 1 Co 3 : 8

« Celui qui plante et celui qui arrose sont unis (dans leur implication pour l'édification des frères et sœurs), et chacun revêtira personnellement son corps spirituel qui sera en communion avec Dieu en fonction de sa manière d'être particulière dans l'application de sa foi dans ses réactions et ses comportements face aux actions de l'Esprit dans le labeur, le trouble, la souffrance, la maladie... pour l'édification des uns et des autres. »